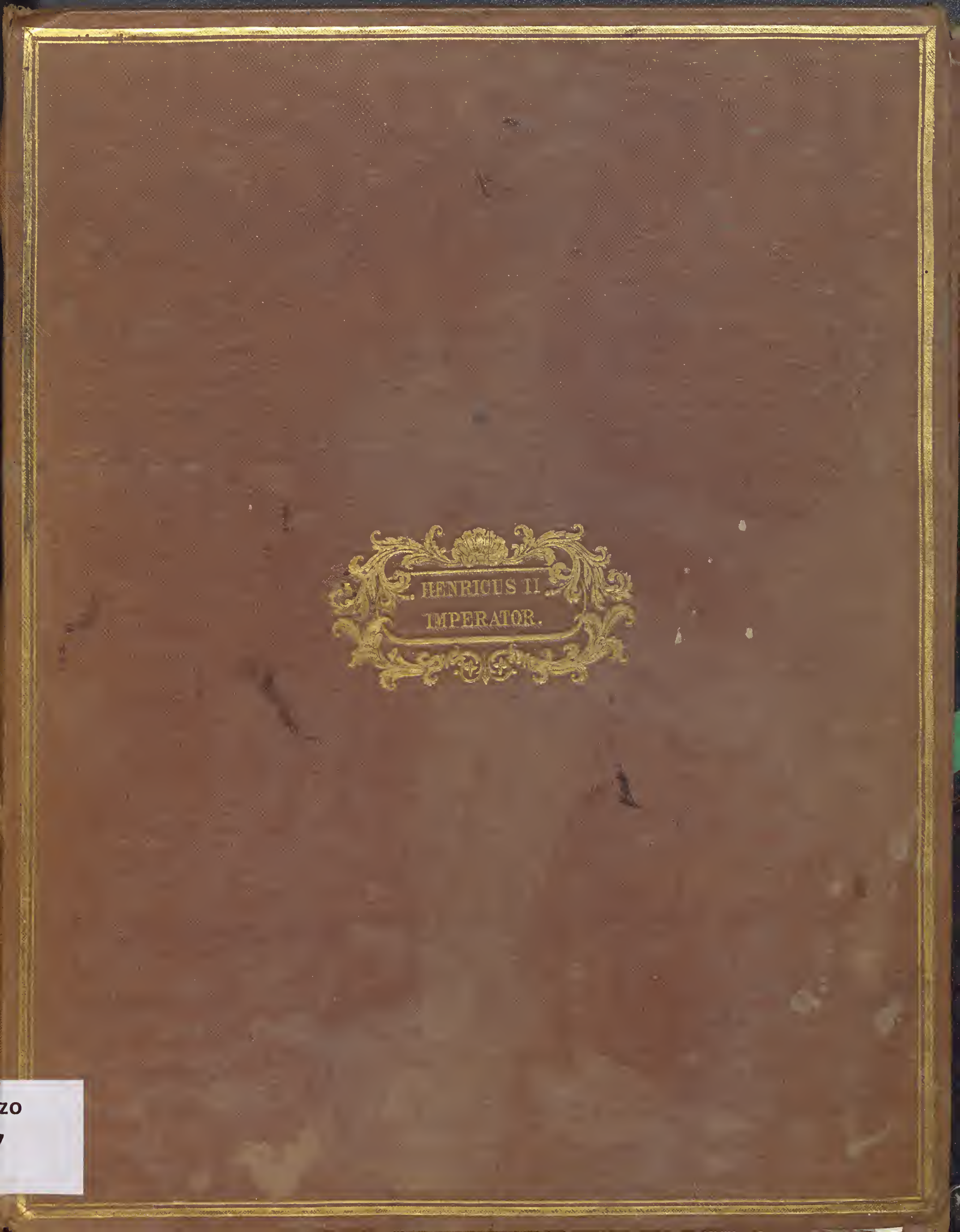

HENRICUS II.
IMPERATOR.




DESCRIPCION
del
RETABLO Ó ALTAR DE ORO FINO
DADO Á LA CATEDRAL DE BASILEA
en 1019 por el
Emperador Enrique II.



DESCRIPCION del RETABLO Ó ALTAR DE ORO FINO

DADO À LA CATEDRAL DE BASILEA

en 1019 por el

Emperador Enrique II.



Descripcion del Retablo de oro fino.

Aunque la Catedral de Basilea abunda en recuerdos historicos, reclama todavia su cronista; el estilo de su arquitectura y los monumentos que contiene, ofrecen uno de los episodios mas notables en los anales de la iglesia cristiana. Nada faltò al esplendor de su dotacion, contribuyendo á ella varias testas coronadas en distintas epocas y con munificencia verdaderamente rejia. El Emperador **Enrique II** apellidado el Cojo durante su vida, y el Santo despues de su muerte, fundador del obispado de Bamberg, zeloso curador de los cabildos de Ratisbona, Passau y otros, se hizo digno de un agradecimiento inmortal reedificando tan ve-

nerable edificio que las invasiones de los pueblos del Norte y los temblores de tierra habian destruido casi enteramente. Esta reedificacion se realizò el año de 1010, inaugurandose en presencia del Emperador el 11 de Octubre de 1019; por Adalberto, obispo de Basilea, quien aumentò la solemnidad de aquel dia, concediendo una indulgencia plenaria en favor de los pecadores arrepentidos.

La liberalidad de **Enrique**, y de su esposa **Cunegunda** se extendiò tambien al interior de la catedral colmandola de dadivas proporcionadas à su piedad y à su rango elevado. En medio de los regalos rejios se veneraba un precioso crucifijo que contenia, segun decian una gota de sangre del Redentor, y un fragmento de la Cruz verdadera, un pedacito del trage de la Virgen; reliquias del Santo-sepulcro, con otros recuerdos de los apostoles S.n Pedro Pablo, Andreas y Tomas, Juan Bantista, san Sebastian y S.ta Juliana; — Llamaba tambien la admiracion un trono imperial, ricamente incrustado de plata, oro y marfil; una corona de plata sobredorada con destino para suspenderla en el coro; un magnifico

traje para la consagracion y el manto imperial. Pero el don de mayor precio y mas digno de la generosidad del Emperador consistio en un Retablo de Altar de oro fino, el cual independientemente de su importancia historicà, se considerarà siempre bajo el punto de vista artistico, como uno de los monumentos mas grandiosos que un fiel haya depositado à los pies de los altares. La mayor parte de estas ofrendas desaparecieron; el manto imperial, segun refiere el cronista Wursteisen, se pusò en venta con otras alhajas de la catedral, en el año de 1529, y fue comprado por el gran Duque de Baden. La penuria en que los obispos de Basilea se encontraron hizò que entregasen la corona imperial à la casa de la moneda, el crucifijo y el retablo son los unicos objetos que se conservaron de aquella epoca y se guardaron en los subterraneos de la catedral, con el tesoro, durante las guerras de la reforma, hasta el año 1834 que se sacaron y llevaron à la casa de la villa; en dicho año se repartieron entre la ciudad de Basilea y su campiña à la cual cupò por suerte el altar, que vendiò el 23 de mayo de 1836.

La existencia de este retablo, tiene relacion

con una de esas leyendas que en el dia exitan la risa, pero cuya piadosa sencillez no déja de interesar à nuestro siglo, en que la incredulidad reemplazò à la solida piedad de nuestros padres. Segun esta leyenda, Enrique desahuciado de los medicos, que en vano consagraron todo su saber para cuarle de la piedra que padecia, y convencidò à resultas de la imposibilidad de todo socorro humano, imploró la asistencia de San Benito, su patron; haciendo promesa, en caso de curar, de recordar à tòda la cristiandad con un monumento, cuan poderosa era la intercesion del Santo Abad del Monte Casino.

San Benito le apareciò en un sueño, y le pusò silenciosamente en la mano el objeto de sus largos y crueles padecimientos. Sea loque quiera. Enrique recobrò la salud y cumpliò su voto, orijen de esta preciosa antiguedad de la cual vamos à hacer un rapido analisis.

El Retablo tiene 3 pies y 8 pulgadas de alto, sobre 5 pies y 6 pulgadas de ancho; su pesò en oro equivale proximamente à unos ocho mil duros. Descansa sobre una chapa de cedro, su grueso 3 pulgadas;

esta madera tiene, como es sabido la propiedad de resistir mas que ninguna al deterioro del tiempo.

Contiene cinco figuras de relieve, de 22 pulgadas de elevacion, que representan el Salvador, los tres Arcàngeles Miguel, Gabriel, Rafael y san Benito. — Por un error facil de esplicar, el cronista Wursteisen, supone una sesta figura representando el Arcàngel Uriel porque es mas que probable que nunca viò este retablo, y que solo hablaba de el por tradicion. En efecto, el tesoro de la catedral de Basilea, el cual fué reclamado varias veces desde la reforma por el cabildo de la misma ciudad * estuvò escondido en impenetrables subterraneos durante estas contestaciones.

Las figuras estan colocadas bajo arcos de boveda sostenidos por columnas, à la parte superior de cada uno se puede leer el nombre del personage en caracteres lapidarios. El Redentor se halla gravado bajo el nombre de Rex Regum y Dominus Dominorum, tiene

* El obispo Conrado de Roggenbach, sometió este negocio à la Dieta en el año de 1663; siete años despues, comisionados suyos fueron à Basilea, con reclamaciones, que, reproducidas en el año de 1685, necesitaron una deliberacion de los pueblos reformados.

en la mano izquierda un globo sobre el cual está grabado en relieve la inscripcion del Salvador; el signo mesiànico el A y Ω; Enrique y Cunegunda se hallan postrados à sus pies. Sobre un fondo de arabescos colocados con elegancia encima de los arcos, resaltan cuatro medallones, igualmente de relieve, que representan bajo la forma humana y por medio de una ingeniosa alegoria, las cuatro virtudes cardenales la Prudencia, la Justicia, la Moderacion, y el Valor (PRuDEntia, IuSTiCia, TeMPeRantia FoRTItudo) El artista eligiò un juego de arabescos para formar marco tomado de los reynos vegetal y animal, en cuya composicion parece que quizò realizar el pensamiento bìblico de Toda criatura alaba al Señor Dios: A la largo del friso superior y del basamiento, se puede leer esta inscripcion: Quis sicut hel fortis medicus soter benedictus, prospice terrigenas clemens mediator usias. — A pesar de su generalidad, parece que tiene relacion con la curacion del Emperador. Hay muchas piedras preciosas embutidas en las aureolas.

Sobre un antiguo pergamino casi ilejible, aneeso al retablo se llegan à descifrar estas palabras:

„ Ordinatum est per capitulum, quod aurea tabula in subse -

„ quentibus festis ad summum altare et non aliter – item in
„ festo natali pascha, pentecostes, corporis Christi, Henrici
„ imperatoris, assumtionis Mariae, in dedicatione omnium
„ sanctorum" Este documento nos hace ver el mucho aprecio que el cabildo hacia de dicho retablo, pues no debia colocarse mas que en el altar mayor, y eso solamente en las grandes solemnidades; à las cuales se añadiò el dia de san Enrique, por agradecimiento à la memoria del bienhechor de la iglesia.

Considerado como recuerdo històrico, la mesa de altar del Emperador **Enrique** es unica en su genero, porque con el tiempo desapareciò la que este principe diò à la catedral de Merseburgo. Està iglesia no conserva otra memoria del Emperador y de su esposa, que el manto de la Emperatriz, quien le ofreciò para conseguir su fecundidad, segun relata la cronica.

No se sabe de positivo el año en que se hizò este monumento, mas sin embargo se puede afirmar que es de una epoca anterior al año de 1019, porque en èl se inauguró la nueva catedral de Basilea, y en esta epoca adornaba ya el interior de la capilla imperial. El nombre del artista es un misterio; ningun cronista lo menciona. Lo que puede

atribuirse à la fé caracteristica de aquella epoca, fé que hacia que los mas celebres artistas solicitaban el honor de trabajar para la iglesia al mismo tiempo que les sugeria la modestiá de ocultar su nombre à la sombra de sus obras maestras.

¡ Tiempo dichoso en que la religion acallaba la vanidad !

Lo cierto es que el estilo de la mesa de altar es bizantino, pero libre de todo lo que aquella escuela tenia de rutinario, dislocado y reducido à prinzipios del Siglo XI ; nada de pesado, ningun adorno, amontonado sin gusto, pero una ligereza y una gracia en los trages, que deja muy atras todos los mesquinos caprichos de la arquitectura de aquel tiempo y recuerda toda la pureza primitiva del tipo griego.

Las fisonomias de las cinco figuras principales tienen un caracter antiguo, que se reconoce sobre todo en la conformacion de la nariz y dá al conjunto de la fisonomia un aire de nobleza. La espresion homogènea de la cara de los Arcàngeles denota un pensamiento profundo de parte del artista, y seria perjudicarle si se atribuyese à un defecto de imaginacion de su parte. La idea de su

creacion a la imagen de Dios, no alterada por el pecado, parece haber animado al autor à esta Semejanza. Miguel, el formidable vencedor del dragon, lleva en su mano una lanza guerrera, adornada de una banderola à guiza de estandarte, tiene mas gravedad que los otros Arcàngeles, cuya mision celeste se anuncia por el baston pastoral. La fisonomia de san Benito es un admirable espejo de humildad y resignacion detras del cual se oculta un pensamiento de dolor y arrepentimiento mezcla que las figuras de los Querubines no podian revestir de ningun modo. La espresion de la cabeza del Salvador se separa de la de los Arcàngeles. Tiene un caracter sublime de gravedad que el artista señaló aun con una eminencia mas elevada, sembrada de flores que parecen rendir homenage con su perfume al criador.

Lo meduloso de los trages, de los que hemos hablado, dà naturalmente la idea que el artista debiò hallarse muy familiarizado con lo antiguo, y de consiguiente oriundo de las comarcas en que el marmol se animaba bajo el cincel de los Griegos. En efecto, solo puede atribuirse la mesa imperial à un Bizantino, à uno de aquellos artistas nómadas que venian de Constantinopla para trasplantar en el Occidente la delicadeza

del arte oriental. Ya del tiempo y aun antes de **Enrique I**: maestros bizantinos recorrian las comarcas del poniente y ayudaban à construir iglesias y capillas. El arte de la orferreria tenia mas importancia en aquella epoca que la que tiene en el dia, se componia del arte de la fundicion, albañileria, y escultura; la pintura misma no le era estraña.

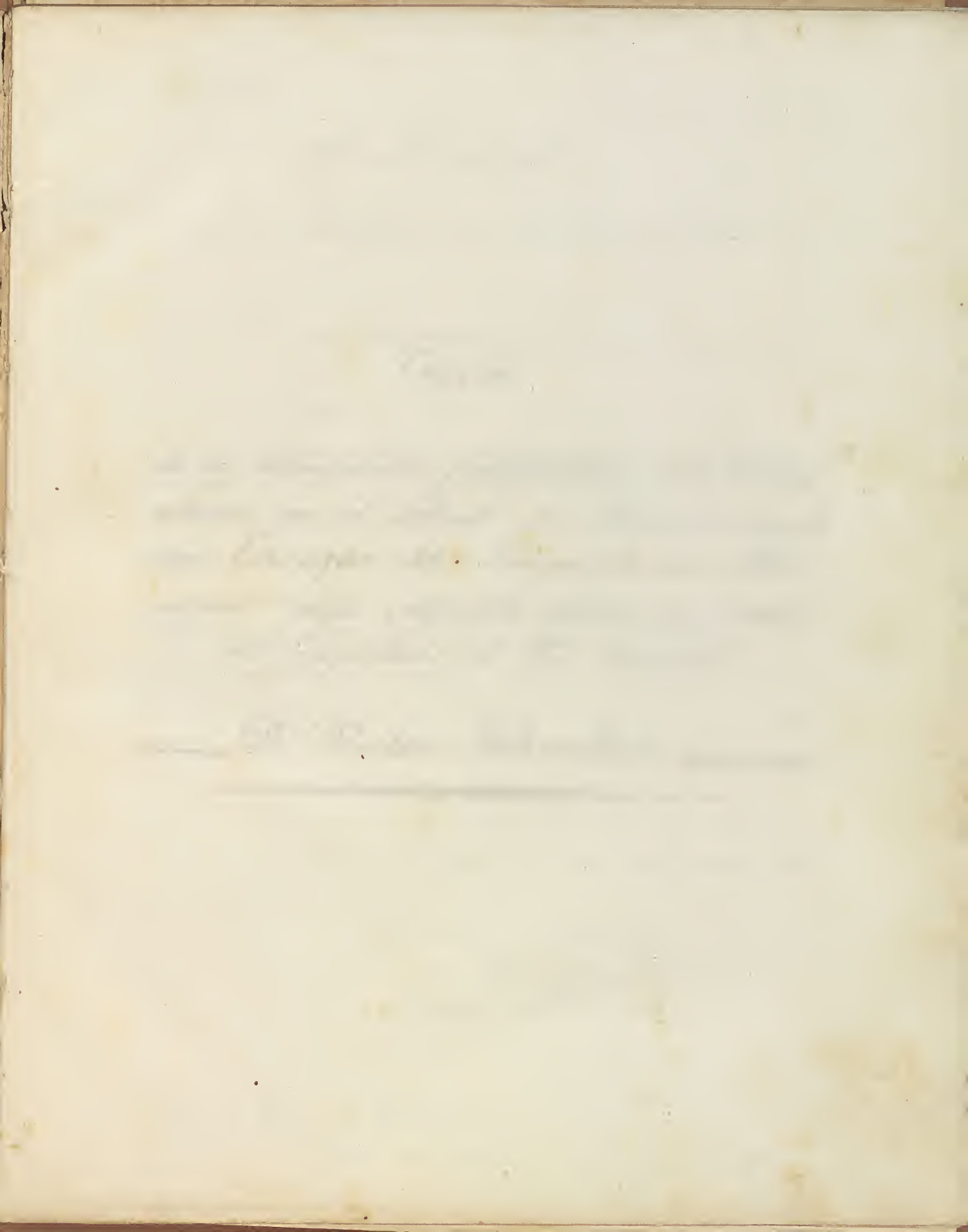
Si consideramos pues que el voto del Emperador **Enrique** es una verdadera obra maestra, hallaremos que solo un artista bizantino pudò reunir en aquella epoca todas las condiciones de su ejecucion. El arte se hallaba todavia en la cuna en Italia y en Alemania; un artista aleman no hubiera faltado de dar à su obra esa aspereza, esa angulosidad que caracterizaba entonces las producciones de aquel pais; no hubiera podido dar à las manos este contorno gracioso, sacado evidentemente de lo antiguo y enteramente estraño à la naturaleza germanica. Si se abrigàra aun alguna duda sobre el orijen bizantino de nuestro monumento, bastaria para desvanecerla, ecsaminar la forma de la cruz en la aureola del Salvador, la cual es evidentemente griega, considerar la ligereza y el voluptuoso oriental de los arabescos, la ec-

sactitud del dibujo de los animales, cualidades tódas que prueban un talento superior y estudios que hacià el siglo once no podian hacerse mas que en Grecia. Enrique y Cunegunda que se hallan arrodillados à los pies de Jesus son verdaderos retratos, en que se conoce su derivacion orijinal hecho à la vida, asi como la vuelta al estatuario antiguo que habia desaparecido ya antes y bajo el reinado de Justiniano.

No se puede indicar sinò muy sumariamente, lo mucho que el arte y la historia se hallan interesados en este hermoso monumento del siglo once. Estè compendiò servirà à loménos si bien no llega à dar una idea de la importáncia que merece bajo los varios conceptos de antiguedad y de historia, para fijar la atencion sobre una obra unica en su genero despues de haber estádo escondida durante muchos siglos, la cual sale por fin para ser la admiracion de una generacion por otra parte bien diferente à aquella en que la fé unicamente era bastante poderosa para erijir templos y cupulas à los cuales tributamos profunda admiracion, no obstante que no nos atrevemos à levantarlos.

En mediò de los testimonios de varios escritores

que han dedicado su tiempo al estudio refle-
xivo de este monumento, se citaran entre otros
M. Albert Way director de los monumentos arqueologicos
de la sociedad de los Anticuarios de Londres, quien
escribiò una noticia razonada del altar haciendo
al mismo tiempo una hermosa lamina à espen-
sas de dicha sociedad; el sabio M. Dussomé-
rard dà una descripcion detallada y una re-
presentacion ecsacta de él, en su magnifica
obra titulada: Las artes en la edad me-
dia (v. cap. XIV y XVII album 9ª serie, lam
21) la memoria de la academia de Milan,
à cuya inspeccion se presentò de orden de su
Alteza Imperial y Real el arquiduque Reg-
nier Virey del Reino Lombardo-Veneto.
Una comision de esta misma academia estimò
en 30,000 Duros el Valor relativo de esta
mesa, mientras que otros miembros de dicha
academia, de acuerdo con muchos arqueologos,
lo estiman en un Valor inapreciable ./.



Copia

de los documentos justificativos que tienen relacion con el delante de altar de oro de san Enrique II, Emperador de Alemania, cuyos originales obran en poder del propietario el Sor Coronel

D. Victor Theubet

N.º 820.

El Presidente
de la Academia de Bellas-Artes.

Milan á 2 de Diciembre de 1838.

Tengo el honor de poner en su conocimiento que por orden de S. E. el Conde de Hartig nuestro Gobernador, se presentará en casa de V., el miercoles proximo, 5 del presente, à las doce y media, una comision presidida por mí con el fin de examinar el precioso monumento artístico que perteneciò à la Catedral de Basilea, y dar en seguida su dictamen sobre la proposicion que V. hizó à S. A. I y R. el Principe Virey para que se digne hacer su adquisicion.

Tenga V. la bondad de admitir, al mismo tiempo la seguridad de mi estimacion &.ª

(Firmado) Londoriot.
El Profesor Secretario
(Firmado) Fumagalli.

Al S.r Coronel Theubet
Oficial de la Legion de honor.

La legacion I.l y R.l

testimonia la autenticidad de la presente carta.

Madrid á 8 de Agosto de 1851.

de orden

(Firmado) El baron de Lago

agregado de la Legacion de Austria

Lleva un Sello que dice: La Embajada de S. M. J. y R. de Austria cerca de S. M. Católica.

N.º 926.

El Presidente

de la Academia Imp. y Real de Bellas-Artes.

Milan à 27 de Diciembre de 1838.

Antes de dar su dictamen sobre el merito y Valor del antiguo y precioso delante de Altar que V. ofreció à S.A.I. y R. el Serenisimo Sr. Archiduque Virey para que se digne hacer su adquisicion, la Comision academica desea examinarlo nuevamente y esta vez sin la interposicion del Cristal que lo cubre.

A este fin, pasará, Sr. Coronel, à casa de V. el sabado proximo 29 del presente à las dos.

Me apresuro, de consiguiente, en noticiarselo convencido que V. tendra la bondad de dar las ordenes competentes al efecto, recibiendo entretanto la seguridad de mi afecto &a.

(Firmado) Landoriot.
El Profesor Secretario
(Firmado) Fumagalli.

Al Sr. Coronel Theubet
Oficial de la Legion de honor.

La Legacion I. y R. testi-

monia la autenticidad de la presente carta.

Madrid à 8 de Agosto de 1851.

de Orden

(Firmado) El baron de Lago

Agregado de la Legacion de Austria

Lleva un sello que dice: La Embajada de S. M. J. y R. de Austria cerca de S. M. Católica.

Milan à 29 de Enero de 1839.

Sr. Coronel Cheubet.

Mi opinion sobre el delante de altar que le pertenece es la siguiente. No me detendre en discutir sobre la fecha de su origen, ni sobre su destinacion, porque aparece claramente por la descripcion que V. ha publicado el año pasado, en Porrentruy, que pertenece à los primeros años del undécimo siglo y que Enrique II (llamado el cojo) Emperador de Alemania fué quien lo regaló à la Catédral de Basilea.

En cuanto al merito que tiene, vuestra delantera de altar, respecto al arte del dibujo, debe considerarse como un monumento muy importante; porque en efecto, no se nota en esta obra, la decadencia del arte, que aparece en los monumentos de escultura de la misma epoca; la escesiva rigidez en los pliegues y posturas de las figuras, la ignorancia completa y la falta de gusto en la egecucion de los adornos, &a. La arquitectura misma, aunque aparesca del tiempo de la decadencia, presenta no obstante algo de agradable y regular en el conjunto y en algunas de sus partes. Se diria, casi, que el autor latino ó latino-griego, se avanzaba ya hácia la restauracion, en lugar de declinar como sus contemporaneos.

No intentaré correr el velo para descubrir el artista que egecutó esta obra, ni el pais en que la hizó; puede ser que este misterio haya sido aclarado con mas

seguridad y conocimiento de causa por los miembros distinguidos de la Academia J. y R. de Bellas-Artes y por los Artistas que conocen, mejor que yo, la historia del Arte en Occidente y en Oriente.

La grande importancia de esta delantera de altar consiste, segun mi opinion, en lo que se llama Arte Cristiano; sabemos que los artistas Cristianos hasta el siglo décimo-cuarto y aun hasta el décimo-quinto no egecutaron jamás una imagen ó otra figura mística ó simbolica en las Iglesias; &, sinó con arreglo à las prescripciones de la misma Iglesia, sea latina ó griega, porque aun despues de la cesacion de la disciplina del Misterio, hácia el siglo sesto, subsistieron todavia los cánones de la simple disciplina eclesiástica y del rito; y en efecto, en el VII.º Concilio Ecuménico, II.º de Nicea se ve que: Non est imaginum structura pictorum inventio, sed Ecclesiæ Catholicae probata legislatio et traditio...... Atqui consilium et traditio ista non est pictoris: ejus enim sola ars est: verum ordinatio et dispositio patrum sanctorum &; lo que se dice aqui de los pintores, se refiere tambien à los escultores, &.

Diré ahora como el monumento de V. se egecutó segun dichos principios del Arte Cristiano; y à mi modo de ver, creo que los cinco Arcos representan una especie de templo, la Casa del Señor y misticamente hablando la mansion de Dios y de los Bienaventurados, es decir, el Paraiso. — Sobre las bóvedas y en el frontis se han personificado las cuatro Virtudes morales ó cardinales, la Prudencia, la Justicia, la Modera-

cion y el Valor de lascuales dependen todas las otras virtudes: son pues el simbolo de la perfeccion que reflecta al Redentor del Genero Humano, quien ocupa el centro de esta composicion como lugar preferente. Me parece que los arabescos con hojas y flores entrelazadas y los animales que circunsalan el delante de altar, no se colocaron en este como un sencillo adorno, sinò simbolizando el Paraiso, ò el jardin celeste, morada de delicias y de gloria para los Bienaventurados; porque, los varios animales pueden ser, segun los principios de la ciencia mistica de los Cristianos, un simbolo de los elegidos redimidos por Jesus-Cristo.

El Redentor, Rex Regum Lª esta representado conforme à la tradicion y à las prescripciones de los santos Padres segun se ve en los monumentos cristianos de la primitiva Iglesia Latina, digo Latina y no Griega, porque en vuestro delante de altar la figura del Redentor esta llena de dignidad y con el bello aspecto que le suponen las prescripciones ya citadas, y establecidas antiguamente por la Iglesia Latina, la que seguia el principio sostenido en Occidente por san Augustin, san Jeromino, san Ambrosio, y en Oriente por san Juan Crisostomo, san Juan de Nicea y san Bernardo, contra el principio opuesto que la Iglesia Griega observa todavia. — La maravillosa hermosura de Jesus-Cristo dice san Bernardo, superaba à la de los Angeles y hacia la alegria y admiracion de estos seres celestes: la Iglesia Griega apoyada en san Cirillo, Tertullano y san Justino,

sostuvó y sostiene que el Redentor debe representarse con formas abyectas.

El modo mismo que tiene el Redentor de echar la bendicion con los tres primeros dedos de la mano derecha levantada, el pulgar, el indice y el del medio, (teniendo cerrados el anular y el dedo pequeño) es segun las prescripciones del rito Latino, sirviéndose la Iglesia Griega del indice, del anular y del dedo pequeño, y teniendo el del medio y el pulgar doblados.

El Redentor tiene los pies desnudos, y á mi parecer, quisó significar el artista con esto que ya habia resucitado, y no erá Viator con los hombres sobre la tierra, desprendido de la mortalidad anexa á la forma humana que revistió para cumplir el grande misterio de la Redencion. En la mano izquierda, tiene el globo ó disco sobre el cual está el monograma ☧ en medio de A y Ω: cuyos signos misticos significan la eternidad de la Divinidad, la que el mismo Dios, manifestó á San Juan, segun nos refieren los Santos Padres, diciendo: Ego Sum A et Ω, Principium et Finis.— El A y el Ω unidos al monograma de Cristo ☧, se emplearon entre los Cristianos, aun antes del tiempo de Ario: pero despues de su heregía, aparecen unidos mas frecuentemente, para que de esta manera la divinidad de Jesus-Cristo fuese mas manifiesta, significando los signos A ☧ Ω, Principium Christus est et Finis.— El montecillo sobre que se ha

colocado al Redentor (lo mismo que à los Arcángeles y à san Benito) es no solamente un símbolo de superioridad y poder, como lo dice San Mateo; pero es tambien de la sublimidad de la doctrina celeste, ó bien la Iglesia misma, como lo profetizò Isaïh. Las dos figuras que se hallan à los pies del Salvador representan al Emperador Enrique II y su esposa Cunegonda postrados para adorar à la Divinidad. En muchos sarcòfagos cristianos publicados por Aringhi Bottari &c, se ven à los pies del Redentor dos figuras semejantes haciendo acto de sumision y teniendo siempre una relacion con el monumento para el cual se hizieron. La pequeñez de estas figuras relativamente al Redentor, tanto en esta delantera de altar, como en los otros monumentos Cristianos, es una costumbre que los Cristianos primitivos tomaron de los Gentiles, que representaban generalmente las figuras de clase inferior mucho mas pequeñas que las de clase superior: asi la divinidad, mayor que los mortales: los reyes de figura gigantesca en comparacion del pueblo: el vencedor mayor que el vencido, &a. — A la derecha de Jesus-Cristo se ve al Arcángel Miguel (y à su lado se halla san Benito Abad y fundador del monasterio de Monte-Casino, del que hablarè mas adelante), y à la izquierda à los Arcàngeles Gabriel y Rafael. La Iglesia primitiva representò à los Angeles bajo la figura humana, conformandose en esto con todo lo qe se lee en el antiguo Testamento, y

fué aprobado formalmente por el ya citado concilio VII.º ecuménico; dandoles un cuerpo juvenil y hermoso, para indicar su fuerza y poder, que no envegece jamas; alas porque las santas Escrituras nos los pintan asi y para señalar à mas con un signo manifiesto, y diré material, la velocidad en egecutar la voluntad divina. Dios hace à sus Angeles como à los vientos, dice el Sálmista; é Isaïh esclama: corred Angeles ligeros, &. La túnica se pusó a los Angeles para recordar su modestiá, y en las pinturas es blanca, como símbolo de su pureza: la túnica larga, de modo que cubra todo el cuerpo, se prescribió asi, para que no apareciese distincion entre los dos sexos, siendo los Angeles puros espíritus y tambien para combatir la heregia de los Valentinianos que sostenian que los Angeles, lo mismo que los hombres, tenian tambien dos sexos. Esta observacion nos dá à conocer la razon porque el artista del delante de altar representó à los tres Arcángeles con facciones y formas que, puede decirse, nos dejan en la incertidumbre del sexo à que pertenecen. En cuanto al baston que llevan los Arcángeles Gabriel y Rafael, dice Pachimero, que les fué dado para designar su real dignidad y la justa ordenacion de las cosas divinas. Se puede tambien creer que es un símbolo de ministros y mensajeros de Dios, sobre la tierra y aun los directores de los hombres. El Arcángel Gabriel no tiene la azuzena en la mano ó sobre

su baston, como cuando apareció à la Virgen Maria, anunciándole que seria Madre de Dios: la azuzena en aquella ocasion simbolizaba à Jesus-Cristo y hubiera sido superfluo en la circunstancia que nos ocupa, hallándose presente la Divinidad misma ya resucitada. Miguel en lugar de baston tiene una lanza con una banderola, como vencedor del Dragon ó Demonio; y en cualidad de defensor de la Divinidad y humanidad de Jesus-Cristo lleva en la mano derecha el globo sobre el cual se ve la cruz, símbolo de la Redencion ó victoria del mismo Salvador contra el Dragon infernal. San Benito con el hábito religioso de la órden que fundó, es tambien interesante à causa del cayado, que se usaba entonces para distinguir la simple dignidad de Abad.

Me ocuparé ahora de la aureola que rodea la cabeza, tanto del Salvador, como de los Arcángeles y de san Benito. En cuanto al Redentor, ella es símbolo de la eternidad de su reino y del esplendor de su gloria, porque, le llaman en las santas Escrituras: el Sol de Justicia y la fuente perpetua de luz: se le añadió la cruz como símbolo de la Redencion.— Los tres Arcángeles llevan la aureola sin Cruz, para indicar su virtud y dignidad celeste. En cuanto à san Benito la aureola significa que merece contarse en el número de los Bienaventurados. Los artistas Cristianos principiaron à representar à Jesus-Cristo con la aureola sencilla hácia la mitad del Siglo III°, à los Angeles à principios del V°,

y me parece que es en la misma época, que se añadió la cruz, símbolo de la salvacion, á dicha aureola del Redentor. — En cuanto à los Santos, se encuentran algunos egemplares en el siglo V.º, pero no se generalizó su uso antes del siglo VII.º: la guarnicion de piedras significa el merito de esta, el valor de la gloria celeste y su esplendor eterno. — Por lo tocante à la leyenda „Quis sicut Hel fortis &ª" convengo con lo que V. ha publicado sobre su monumento, que tiene relacion con la cura maravillosa del Emperador Enrique, el cual por la intercesion de san Benito, su patron, en el mismo monasterio de Monte-Casino, se vió libre del mal de piedra. La historia de esta cura maravillosa se halla en efecto en el Epitome Siffridi Presbyteri Misnensis, publicada en la recopilacion de los Scriptores Rerum Germanicarum & Ratisbona 1731; y si no me equivoco, algun otro autor contemporaneo ó algo posterior al reinado de Enrique II.º, la refiere igualmente. La delantera de altar estando pues hecha, como V. dice, á consecuencia del voto hecho por el Emperador, para recordar con este monumento la memoria del favor que obtuvó por la poderosa intercesion de san Benito, no puede remontar à una fecha anterior al año de 1022, en que aquel Monarca regresó de la conquista de la Pulla y atormentado por el mal de piedra, se trasladó à Monte-Casino, donde sanó milagrosamente. — El Sacerdote Siffride nos fija esta fecha en su Epitome.

Concluiré finalmente mi larga disertacion rogandole, Sõr Coronel, &ª.

(Firmado) Doctor Carlos Zardetti
Adjº del Director del Gabinete I. y R.
de las Medallas.

P.D. San Benito tiene en la mano izquierda el libro con el reglamento que dió el mismo à su orden.

La historia del milagro de san Benito se halla tambien en el Magnum Chronicum Belgicum, escrita por un religioso de la Orden de San Augustin; dicha crónica se publicó en la misma colleccion de los Scriptores Rerum Germanicarum: y en ella se dice que la cura milagrosa fué el año XIIº del reinado de San Enrique, es decir en 1014. —

C. Z.

Visto en la legacion I. y R. de Austria en Madrid Madrid á 23 de Agosto de 1851. = Firmado = Lago. Lleva un Sello que dice: La Embajada de S. M. I. y R. de Austria cerca de S. M. Católica.

Academia Imp. y Real
de Bellas-Artes.

Milan à 30 de Enero 1839.

Muy Sõr mio,

Como V. ha deseado que le esponga por escrito mi opinion particular sobre el delante de altar de oro que V. posee y proviene de la Catedral de Basilea, à la cual fué dado por el Emperador Enrique II en el siglo undécimo, cumplo la palabra que le he dado, aunque estoy persuadido que mi opinion no es de ningun peso entre las de otros hombres mas eruditos y versados especialmente en la Arqueologia.

Le diré pues antes de todo, que tanto por la primera inspeccion que hizé de este precioso monumento, que V. tuvó à bien permitirme examinar con detencion, lo mismo que en las dos otras veces que lo vi por deber de mi profesion, con el concurso de una comision nombrada por el Presidente de esta Academia I. y R., tengo que conformarme con el dictamen que manifesté en alta voz en la primera reunion „ es decir „ que esta pieza de antiguedad bien se considere como arte, ó como monumento cristiano, debia darsele gran importancia y considerarlo de un Valor inapreciable con relacion à su originalidad.

En cuanto al arte, ademas del metal precioso con que se egecutó, ofrece particularidades dignas de muy alta consideracion. La proporcion y distribucion de las figuras, las disposicion del ropaje, los varios

planos de los bajos relieves conservados tan bien, en fin todas estas circunstancias inducen à que se jusgué esta obra del éstilo byzantino. Sin embargo la certeza del tiempo en que se hizó, combatiria esta opinion, porq. sabemos por la historia que en el siglo un décimo, el arte declinaba de mas à mas hácia la barbarie.

Recorriendo la famosa obra del celebre Serroux d'Agincourt, se halla un vacio en los documentos gráficos pertenecientes à dcho siglo con relacion à la escultura, y los pocos que contiene son tan inferiores à la belleza de vuestro monumento, que constituyen un nuevo titulo à su gran merito, en razon à su rareza y variedad, debiendo de consiguiente considerarse como un precioso eslabon en la cadena histórica del arte. D'Agincourt se estiende y da muchas laminas del delante de altar de oro que existe en nuestra celebre Basilica de san Ambrosio, el cual fué examinado por la Comision Académica el mismo dia y un momento antes que pasase à hacerlo con el vuestro, para tener este punto de comparacion y poder dar una opinion mas fundada. En el primero, los esmaltes, las piedras preciosas se hallan en mayor numero, pero el relieve de las figuras es en la mayor parte mucho mas bajo que en el vuestro, y la chapa de oro aparece labrada ó en terminos técnicos repoussée del mismo modo que los arabescos y el fondo de la tabla de altar de Basilea.

Resulta pues que como arte é historia, esta tabla votiva dada por Enrique II à la catedral de Basilea, la que d'Agincourt no pudó describir, porque à la sazon estaba oculta, tiene una importancia ma-

yor que la que aparece considerandola simplemente como una obra cinselada del undécimo siglo, porque es superior á todo lo que se conoce de aquel tiempo y es una prueba incontestable que el arte no llegó, en todas partes, al mismo estado de degradacion.

Considerandolo como monumento Cristiano, no desmerece ciertamente. El modo de representar al Salvador, á los Arcángeles, á los Santos, los varios símbolos; &, segun la formula de la Iglesia en aquel tiempo, puede sin duda producir argumentos para explicar la doctrina á los que son doctos en semejante materia.

Por mi parte confieso hallarme desprovisto de los conocimientos suficientes para discutir sobre el particular, limitandome con esponerle estas reflexiones, y entretanto me aprovecho de esta circunstancia para asegurar á V. de mi consideracion &ª.

(Firmado) Fumagalli, Secretario y Profr.

Al Caballero D. Victor Cheubet.

Habiendo hecho parte de la comision nombrada par examinar la obra mencionada anteriormente, me adhiero enteramente con la opinion emitida por el Profesor Secretario Fumagalli. En fé de que

(Firmado) Pompeio Marchesi,
profesor de escultura.

El infrascripto se conforma con la opinion espresada.

(Firmado) Luis Sabatelli,
Profesor de Pintura.

Yo el infrascripto habiendo hecho parte de la Comision encargada de examinar el precioso monumento, tan bien motivado por nuestro ilustre Profesor Secretario D. Ignacio Fumagalli, no puedo menos de ser de su parecer, tanto mas que esta decoracion arquitectónica que ilustra el monumento, se halla en varios sarcófagos romanos de epocas anteriores y tal vez contemporaneos al poderoso donador.

(Firmado) Carlos Amati, Profesor de Arquitectura de esta Academia I. y R. de Bellas-Artes.

Gratis

La Legacion I.l y R.l testimonia la autenticidad de la presente Carta.

Madrid á 4 de Agosto de 1850.

(Firmado) C.de Giorg.

Lleva un sello que dice:
La Embajada de S. M. I. y R. de Austria cerca de S. M. Catolica.

Mi opinion sobre el gran merito, y valor del retablo de oro fino que el Emperador S. Enrique II.º regaló à la Catedral de Basilea segun puedo recordar haver visto el año 1840 en Paris es en todo conforme al parecer que formularon los miembros de la Academia de Milan en su carta dirigida al propietario de tan grandioso y raro monumento, y fechada à 30 de Enero de 1839.

Madrid 16 de Agosto de 1850.

(Firmado) Principe de Carini.

Lleva el sello de la Embajada de Napoles en esta Corte.

Visto para la legalizacion de la firma del Sor Principe de Carini, Ministro de S. M. el Rey de Napoles cerca de S. M. C.

Madrid à 23 de Agosto de 1851.

(Firmado) de Lago, agregado &

Lleva un Sello que dice: La Embajada de S. M. I. y R. de Austria cerca de S. M. Catolica.

Señor Coronel,

S. A. I. el Serenísimo Sõr Archiduque Virey, habiendome remitido para los efectos conducentes, por su despacho del 29 de Enero último, Nº: 959, una instancia dirigida para obtener la copia del dictamen de la Comision de Bellas-Artes sobre el delante de Altar que obra en su poder, tengo la satisfaccion de incluirle dchã copia, y de devolverle al mismo tiempo la instancia mencionada.

Tenga V. la bondad, Sr. Coronel, de admitir los sentimientos de mi consideracion &a.

(Firmado) Hartig.

Milan á 6 de Febrero de 1839.

Al Sõr Coronel Cheubet

Milan.

(Gratis)

Visto para la legalisacion de la firma precedente del Exmo Sõr Conde de Hartig, Gobernador de las Provincias Lombardas en 1839.

El primer Secretario de la legacion J. y R. de Austria.

Madrid á 4 de Agosto de 1850. (Firmado) Cde Giorg.

Lleva un sello que dice: La Embajada de S. M. I.l y R.l de Austria cerca de S. M. Catolica.

Nº 946.

Academia Iˡ y Rˡ de Bellas-Artes.

Milan 29 de Diciembre de 1838.

La Comision infrascripta, encargada de dar su dictamen sobre el merito del altar de oro, propuesto à S. A. I. el Serenisimo Sõr Archiduque Virey por el Sõr Coronel Cheubet, se ha trasladado, conforme à la decision que se tomó en la ultima cesion y por invitacion analoga del Presidente fechada en 24 del presente, Nº 926 à la insigne Basilica de San Ambrosio, donde, despues de haber examinado atentamente el delante de altar de oro, obra del siglo nono, egecutada por el artista Volvino, inspeccionó detenidamente dchõ altar para poder sentar mas facilmente su opinion sobre la epoca de esta obra antiguedad Cristiana.

Y habiendose ocupado alternativamente del objeto de su mision, està conforme en que este monumento presenta indicios para jusgarlo de la epoca del donador (Henrique II), siendo probable que es una obra de la Escuela Lombarda de aquel tiempo.

En cuanto al Valor aproximativo del metal, parece que la valuacion dada por el posesor, puede adoptarse tanto mas facilmente cuanto que, como monumento històrico, su singularidad le da todavià un valor infinitamente mayor.

Y finalmente que, el precio relativo, puede

establecerse aproximamente en unas treinta mil duros, considerando la rareza del monumento, su antiguedad, el merito de la egecucion del trabajo, en razon à la epoca en que fué hecho, y en fin por la certeza de su procedencia y origen.

Conforme en un todo con el original

(Firmado) Carlos Czoernig.

Secretario Presidencial del Gobierno.

Hay un sello con las armas del Gobierno de las Provincias lombardas.

Gratis

Visto para la legalisacion de la Firma del Sor. D. Carlos Czoernig, Secretario Presidencial del Gobierno para las Provincias Lombardas en 1839. Madrid à 4 de Agosto de 1850.

(Firmado) El primer Secretario de la legacion I. y R. de Austria

Cde. Giorg.

Lleva un sello que dice: La Embajada de S. M. I. y R. de Austria cerca de S. M. Catolica.

Invitado por el Sor̃ Coronel Cheubet de Porrentruy, posesor de la preciosa mesa de altar, que pertenecio, anteriormente, á la Catédral de la Ciudad de Basilea, la que compró ultimamente en Liestal, capital del Canton de Basilea Campiña, para que le diese un estracto de la opinion emitida por mi sobre este venerable monumento artístico de la Edad-media, en la memoria que se me exigió por la Academia de Bellas-Artes de Milan el 12 de Diciembre de 1838, no tengo inconveniente en darselo, sin pretender de ninguna manera que mi opinion pueda considerarse como una autoridad.

Por consecuencia de largos estudios que mi antigua carrera de artista, y posicion subsecuente me permitieron hacer sobre los productos de las Artes, tanto en Italia, como en el estrangero; y por las comparaciones que he podido hacer con monumentos de la misma edad, y categoria, cuya existencia se conoce bastante, todo me hace creer que esta obra tiene un origen diferente al que el Sr. Coronel Cheubet le dá en su descripcion publicada en Porrentruy, durante el año pasado.

Lejos de estar conforme con su parecer sobre que sea de estilo bizantino, tengo la convicion que este trabajo pertenece à la misma escuela de plateria que, un par de siglos antes de la epoca de Enrique II, ha producido en Lombardia, obras del mismo genero, tan preciosas por el metal, y interesantes por la composicion, como por la decoracion; verri gracia: la mesa de altar de Basilica de san Ambrosio en Milan; afirmandome en esta opinion, la perfecta semejanza

de las figuras y adornos, la del ropage, tocados de algunas cabezas, accesarios que acompañan à los Arcángeles, la forma del terreno sobre el cual estan las figuras, enfin el caracter de los símbolos que enriquecen el conjunto. No me cabe duda pues; que este monumento salió de los talleres de nuestros Plateros de aquella epoca, los cuales lejos de haber caido en la estrema barbarie, que se observaba en las obras de aquel tiempo depositadas en el Museo de Antiguedades Cristianas, en el Vaticano, se conservaron en un estado bastante floreciente; comparativamente à los demas Paises Cristianos. Esto es, segun creo, lo que habra determinado al Emperador Enrique à encargar la egecucion de la mesa de altar, que dió posteriormente à la catedral de Basilea, durante su+ coronacion que se efectuó en la Iglesia de San Miguel en Pavia, el 15 de Mayo de 1004.

Es verdaderamente una felicidad para la Historia del Arte, que un monumento tan interesante haya escapado à la destruccion, à que sin duda le amenazaba, por el alto precio del metal que le compone, mayormente en tiempos calamitosos, y sobre todo en una epoca de guerra de religion. Asi que sinó se consigue colocarlo nuevamente en alguna Iglesia, podra siempre honrar altamente cualquier Museo, donde se conserve con esmero todo lo que pertenece à la historia del Arte.

Milan à 19 de Febrero de 1839.

(Firmado) G. Cattaneo.

Director del Gabinete I. y R. de las Medallas
y Consejero estraordinario de la Academia I. y R.
de Bellas-Artes.

+ permanencia en Lombardia, con motivo de su

Visto para la legalizacion de la firma del Sor D. G. Cattaneo, Director del Gabinete I. y R. de las Medallas de Milan y Consejero estraordinario de la Academia I. y R. de Bellas-Artes.
Madrid à 23 de Agosto 1851. = En virtud de Orden (Firmado) El Baron de Lago, agregado &.
Lleva un sello que dice: La Embajada de S. M. I. y R. de Austria cerca de S. M. Catolica.

Ilustre Coronel,

El frente ò tabla de oro, que he tenido la satisfaccion de admirar en casa de V. es una obra maestra y de tal importancia para la historia de los artes y de la joyeria, que por si solo bastaria para adornar y hacer la reputacion del mas afamado museo. Despues del dictamen dado por la Academia J. y R. de Bellas-Artes de Milan y la disertacion erúdita hecha por mi buen amigo Zardetti y otros Académicos, es inutil que yo lo describa de un modo mas estenso. El tiempo en que se hizó, aparece por el Augusto donador, siendo positivo que fué el Emperador Enrique II, antes del año 1019. Siento mucho que un monumento tan raro y precioso salga de Milan y de la Jtalia, pero en cualquiera parte que se coloque para que sea visto, yo me acordare siempre de la sensacion agradable que esperimente al admirarlo y guardare à V. un agradecimiento eterno, Sor Coronel, dichoso posesor, que ha tenido la bondad de someterlo à mi examen. Admitid mi profundo respeto. &a.

(Firmado) Caballero Doctor Gu. Labus
Director aulico del Gabinete J. y R.
de las Jnscripciones.

Milan á 25 de Febrero de 1839.

Visto en la Legacion J. y R. de Austria.
Madrid à 23 de Agosto de 1851, (Firmado) Lago.
Lleva un Sello que dice: La Embajada de S. M. J. y R. de Austria cerca de S. M. Catolica

Descripcion

de la

Tabla de altar de oro fino

dada á la

Catedral de Basilea,

por el

Emperador Enrique II.

---

dirigida á la sociedad de los Anticuarios por el

Caballero Albert Way, Director,

en su carta al

Caballero Hudson Gurney, Vice Presidente.

Londres.

Impreso por J. B. Nicholes é hijo, 25, del Parlamento.

— . 1843 . —

de la

Arqueologia,

Tom. — XXX. p.p. 144-148.

" Se suplica encarecidamente à las personas, q. deseen ver impresas sus memorias en la Arqueologia ò Vetusta Monumenta, se sirvan emplear todos los medios factibles para impedir que salgan en ninguna obra, antes que en la ya citada.

Descripcion
de la
Tabla de oro de la Catedral de Basilea.

Muy Sor mio, 131, Piccadilly, 3 de Abril de 1843.

Una de las piezas artísticas mas notables que existen en el estilo Bizantino, llamado asi por el caracter especial oriental que le distingue, sea en el conjunto del dibujo ó en los detalles accesorios, se halla sometida á la inspeccion de la sociedad de Anticuarios, por la bondad de su dueño, el Coronel Cheubet, de Porrentruy, en el Canton de Berna. Es una tabla de altar en oro, regalada á principios del siglo undécimo, como ofrenda votiva por Enrique II, para la decoracion del altar de la Catedral de Basilea, que tambien fué reedificada por el mismo y enriquecida con muchos presentes, entre los que figuraba un precioso crucifijo, dentro del cual se hallaba un fragmento de la cruz verdadera, el mismo que, hace poco, regaló S. M. el Rey de Prusia á la Catédral de Colonia. La tabla, como se puede ver, esta hecha de cedro, cubierta con una chapa de oro puro y cuyos contornos, que en ciertas partes presentan un relieve muy elevado, han sido hechos á martillo, ó sea rebatido, y todo el trabajo rematado á buril y bruñidor. La antigua crónica de Basilea estima su valor en 7000 Gulden, " septem aureorum millia," otros escritores los llaman " florenorum," ó escudos de oro.

La piedad de Enrique II, se estendió á varias fundaciones, entre ellas el Obispado de Bamberg; y la magnifica donacion que ahora se exhibe á la sociedad, fué hecha por él á dichá Catedral, á consecuencia de haber sanado milagrosamente de una enfermedad que le atormentaba. El Emperador habiendo buscado en vano su alivio en los recursos humanos, durante el año 1014, imploró la intercesion de San Benito, su patron, para que le curarse, haciéndole promesa, si lo conseguia, de recordar este suceso, con un monumento digno de tan gran favor. Habiendo curado de sus dolencias, por la poderosa intercesion del Santo, como lo mencionan varios antiguos cronistas, así como la representacion de este suceso esculpido sobre la tumba del Emperador en Bamberg, fué pues colocada esta ofrenda vótiva en la Catedral de Basilea.[a] Sobre un antiguo

---

[a] La relacion circunstanciada de Leo Marsicanus, en sus crónicas de Casino, lib. III. c. 43, debe citarse como la mas curiosa narracion de este milagro, que tuvó lugar, como consta, en el mismo monasterio. El Emperador, « qui patiebatur illii dolorem permaximum, » concibió algunas dudas sobre la existencia real de las reliquias de san Benito en Monte-Casino; el santo le apareció en sueño y preguntandole la causa de sus dolencias le dió el testimonio siguiente, como prueba evidente de que sus veneradas reliquias se hallaban en aquel lugar. « Cum primum hodie surrexeris, in egestione urinæ tuæ tres lapillos non parvos mingere habebis, en ex tunc dolore isto amplius non laborabis. » Murat. Script. Ital. iv. 366. Otros autores adoptaron, no obstante, la relacion dada por Siffrid. — « Factâ oratione, obdormiens vidit S. Benedictum dicentem sibi, Quia sperasti in Deo et in Sanctis suis, ecce missus sum á Deo, ut liberem te ab infirmitate tuã. Hoc dicens cum ferro medicinali calculo molliter evulso, hiatum vulneris sanavit, et calculum in manum Cæsaris posuit, qui evigilans, calculum in manu invenit, quem suis ostendens gratias egit Deo. » Rerum Germ. Script: Ratisb. 1731. Veanse, ademas, las observaciones de Mobillon sobre la relacion citada en primer lugar, Ann. ord. S. Bened., en el año 1022; el acta Sanctorum Julii, T. III., Martii, T. II.; vita S. Meinverki, Acta SS. Junii, T. I; N. Serarius, como citado por Muratori; y la Basilica Sacra, Bruntruti, 1658, pag. 143.

pergamino anecso á la tabla, se ve que, de orden del cavildo, la mesa de oro no debia colocarse mas que en el altar mayor, en los dias mas solemnes, como la Natividad, Pascua, dia de San Enrique, &a. (b)

Los lineamientos característicos del dibujo son las figuras del Salvador, á cuyos pies el Emperador y Cunegonda su esposa estan arrodillados; el Arcàngel Miguel, se representa de un lado, teniendo, en la mano, la lanza y el gonfalon, alusivo sin duda á su triunfo, sobre el dragon; y del otro á Gabriel y Rafael, cada cual, con un baston liso, terminado por una bola en la parte superior, como señal de su dignidad. San Benito ocupa el nicho restante, vestido con el hábito monacal, y llevando el sencillo baston pastoral ó Cambuca en la mano. Las cabezas de todas estas figuras estan orleadas por aureolas salpicadas de piedras preciosas y el resto de este trabajo se halla, casi enteramente, cubierto de adornos guarnecidos de ramas entrelazadas, entre las cuales se dejan ver algunas aves y animales; el caracter de estos adornos, participando del estilo de la decoracion Oriental, tiene analogía con el dibujo Romántico indicado por el adorno iluminado ó esculpido del periodo

(b) Este escrito no aparece ser de una fecha anterior al siglo décimo quinto y dice lo siguiente: — "Ordinatum est per Capitulum quod aurea tabula in subsequentibus festis ad summum altare, et non aliter. // Item in festo Natalis. // Pasce. // Pantecostes. // Corporis Christi. // Heinrici Imperatoris. // Assumpcionis Mariæ. // In dedicatione omnium Sanctorum." La fiesta de san Enrique que el Papa Eugenio III canonizó, en 1152, se celebraba el 13 de Julio, como aparece por el Proprium Sanctorum Diocesis Basiliensis, Brunbruti, 1623; en esta recopilacion pueden verse las lectiones prescritas para esta ocasion, las que hacen especial mencion de la tabla de Oro, y otras dádivas preciosas del Emperador.

en que se aplicó á la Arquitectura la calificacion de *Normanda*. Se han colocado en los intérvalos y sobre las figuras cuatro medalloncitos, con bustos coronados que representan la Prudencia, la Justicia, la Moderacion, y el Valor con sus cabezas aureoladas.

A lo largo del friso superior y de la basamenta, se leen en letras esmaltadas de color rojo, las inscripciones siguientes:

✠ *Quis sicut hel fortis medicus soter Benedictus.*

que se pueden traducir de este modo, — Que es semejante á Dios, fuerte, medico, Salvador? La ultima palabra es evidentemente alusiva al Santo, que dió pruebas de una intercesion tan eficiente. La inscripcion de la basamenta dice:

✠ *Prospice terrigenas clemens mediator usias.*

La palabra final es un Greguismo, y en su origen significaba naturaleza, pero tuvó tambien la significacion de pena ó dolencia en la edad-media, en cuya acepcion es factible que se haya tomado (c)

Las palabras griegas que se emplean, *Soter*, *Usia*, y *Hel*, la que es al mismo tiempo Hebráica, pero que se encuentra en los Evangelios, son notables con el origen del objeto artístico que se esplica y que se supone Bizantino. — Debe notarse tambien el monograma

(c) *Οὐσια* se traduce por *essencia*, *substancia*, *natura*, *facullates*, *bona*. — Vease *Ducange*, v. *Usia*.

Griego que se halla sobre el glóbulo que tiene el Salvador, lo mismo que la postura, en actitud de echar la bendicion de un modo concorde con la costumbre de la Iglesia de Occidente y no con la Griega, conforme le han representado en este monumento.

En cuanto á lo que tiene relacion con el empleo primitivo de este precioso monumento, aparece haber servido como tabla ó decoracion movible para la delantera del altar. Varios egemplos pueden citarse de este género de adornos, que poseimos en tiempos pasados, en cuya construccion entraron los mismos metales y un trabajo tan esmerado. - Cuando se reedificó la Iglesia de Ramsey hácia el año de 969, de orden y á espensas de Aylwyn, Conde de los Sajones del Este, se construyó tambien una magnifica tabla para el altar mayor, la que formaba una de las joyas mas preciosas y dignas de la generosidad de dicho Conde, como se ha descrito en la historia de este monasterio. (d) El Abad Theodewyn, que murió en 1074, dió, á la Iglesia de Ely, una tabla semejante, hecha de oro, guarnecida de piedras preciosas y adornada con figuras de sagrados personages. - Su valor era tan grande, que segun la historia Eliensis, impresa por Wharton, "superdivitias regionis Anglie præcipuum æstimabatur." (e) El Abad Brithwy dió una alhaja de igual naturaleza y no menos rica á la Iglesia de Glastonbury, á principios del siglo undécimo, (f) y M. Paris,

(d. Hist. Rames. Gale. Hist. Brit. Script. I. 420.
(e. Anglia Sacra, I. 610.
(f. Joh. Glast. Hist. I. 151. Gul, Malmesb. de Antiqu. Glast. Eccle. ed Hearne, I. 87.

en las Vidas de los Abades de san Alban, nos refiere el hecho, que el Abad Gaufrid dió, en 1119, "tabulam unam, exauro et argento et gemmis electis artificiose constructam, ad longitudinem et latitudinem altaris sancti Albani." g Citaremos como otro egemplo, la tabla que existió en la catedral de Winchester hasta la espoliacion por Enrique VIII, la que se describe en un documento de aquella epoca, impreso por Strype, del modo siguiente "la parte baja del altar mayor, se compone de una chapa de oro guarnecida de piedras; la parte alta anterior forma un calado guarnecido de perlas, y encima de la primera una tabla con figuras de plata en blanco y sobre-dorada guarnecidas de piedras." h

Numerosos egemplos semejantes de la piadosa magnificencia de los tiempos pasados existian, sin duda, en la Europa Occidental, pero el valor intrínseco del metal, que entraba en su confeccion, ha causado su destruccion. La Iglesia de Basilea se despojó de sus sumptuosos adornos en 1519, durante la Reforma, y se ocultó solamente la tabla de oro en una boveda de la Catedral; desde entonces se hizieron varias tentativas para vender este precioso depósito en obsequio del bien público, y no se efectuó hasta despues de la revolucion de 1834, en cuya epoca la Ciudad y la Campiña se separaron, y de sus resultas se hizó una venta forzosa del tesoro de la Iglesia vendiendo el don votivo de Enrique II. y adjudicandolo al mayor

(g Vitæ S. Albani Abbatum, 63, ed. 1640.
(h Mem. of Abp. Cranmer, App. 24.

postor. Se encontrara, dificilmente, una pieza de este genero, que haya escapado à la segur del tiempo ó à la rapacidad de los hombres, y que por su antiguedad, por el metal precioso de que se compone y por su mérito artístico pueda compararse con la tabla de altar de Basilea; el palìotto de la Iglesia de san Ambrosio, de Milan, puede citarse tal vez como la sola obra existente de un valor análogo y de un interes igual. (1) En su consecuencia, debe apreciarse altamente la importancia de esta eleccion y de un egemplar semejante de las Artes en el siglo undécimo, y seria muy de desear que el monumento exhibido à la Sociedad pudiera colocarse en un Museo Nacional para la ilustracion del progreso artístico en la edad-media, cuya falta se nota cada dia de un modo mas sensible por el rápido incremento de la clase de los que no consagran su atencion esclusivamente à las obras del mas puro estilo, pero sí á las de un genero inferior al periodo clásico. El gusto que se ha vuelto à tomar por las obras del caracter de la edad-media, oriundo primitivamente de Inglaterra, se ha esparcido ahora en casi toda la Europa; se hallara y creo que se puede afirmar, sin temor, que la fuente en donde nació este gran cambio en el gusto público, es en Abbotsford. La Inglaterra sola, no obstante, de todas las comarcas de la Europa Occidental, no posee una Coleccion Nacional, que

---

(1) Veanse las laminas hechas con esmero y publicadas por Ferrario en su obra sobre esta Iglesia; y Cicognara, Storia della Scultura III. 115.

deje ver una serie de piezas que revelen el caracter y progreso de las artes en la edad-media, al mismo tiempo que el gusto y las costumbres de nuestros mayores.

Tengo el honor, muy Sõr mio, de suscribirme como su mas atento y obediente servidor.

(Firmado) Albert Way.

Al Caballero Hudson Gurney.
&ª &ª &ª

Estracto de la obra de Dussomerard, titulada Las artes en la edad media, publicada en París en 1846.
V. Cap. 17. f.º 253, 9.ª serie, lam XXI.

Altar de oro de Basilea.

El altar de oro egecutado de orden del Emperador Enrique II fué dado por el mismo à la Catedral de Basilea reedificada por el. Sabemos por la leyenda que tiene relacion con esta ofrenda que Enrique acometido del mal de piedra y despues de haber agotado en vano el saber de los medicos para curarse, imploró como último recurso la intercesion de S.n Benito, su patron. Este Santo le apareció en sueños y aliviándole de sus padecimientos le curó de la cruel enfermedad que padecia poniendole en la mano la piedra, que ocasionaba sus dolencias. Enrique entonces, en agradecimiento de esta santa intervencion, hizó voto de consagrar un monumento cuyo esplendor recordase este suceso. Tal es el origen de este precioso altar escondido durante tres siglos, desde 1529 hasta 1834, en los subterraneos de la Càtedral de Basilea, el cual es en el dia la propiedad del Sor Coronel Theubet.

Este altar que tiene 9 decímetros y 95 centímetros de alto, sobre 1 metro y 78 centímetros de ancho, esta cubierto con hojas de oro colocadas sobre cedro. La fachada se halla decorada con cinco figuras de fuerte relieve colocadas en el centro de arcos de bóveda sostenidos por columnas con sus capiteles; en cada

cintra va escrito el nombre de la figura correspondiente.

El Redentor, Rex Regum et Dominus Dominorum, ocupa el arco de bóveda del medio mas elevado que los otros; está en actitud de echar la bendicion, el pulgar, el indice y el dedo del medio estan levantados, teniendo cerrados el anular y el dedo pequeño. En la mano izquierda tiene el globo sobre el cual se halla, en medio de alfa y omega, el monograma de la frase „ Principium et finis Christus est „. Sus pies desnudos se apoyan sobre una especie de montecillo sobre el cual se representó las figuras de Enrique y de Cunegonda su esposa, portrados en actitud de adorar. A la derecha de Cristo esta el Arcángel Miguel, lo mismo que S. Benito, abad y fundador de Monte-Casino; á su izquierda los arcángeles Gabriel y Rafael. Los Arcángeles se representan vestidos y con las alas desplegadas. Todas las cabezas estan aureoladas; las aureolas se adornaron con piedras preciosas; la de Cristo está en forma de Cruz decorada igualmente con piedras. Dos de los Arcángeles, Gabriel y Rafael, llevan el baston, símbolo de su divino ministerio; S. Miguel tiene en la mano la lanza con su banderola, emblema de su triunfo sobre el dragon infernal, y en su mano derecha (+) emblema de la dignidad abacial y en la izquierda tiene el libro con el reglamento que dió el mismo à su orden, de la cual lleva el hábito.

Sobre las bóvedas, y en el frontis, se personificaron las cuatro virtudes, fuentes de todas las demas,

(+ tiene el globo adornado con la cruz, signo de la redencion; S. Benito lleva el cayado en su mano derecha;)

la Prudencia, la Justicia, la Moderacion y el Valor. Los arabescos entrelazados de flores, hojas y animales que circunvalan el altar, simbolizan hasta cierto punto el paraiso, la morada de delicias y de gloria para los Bienaventurados segun los principios de la ciencia mística de los Cristianos.

A lo largo del friso superior y de la basamenta, se lee esta inscripcion: Quis sicut hel fortis medicus soter Benedictus prospice terrigenas clemens mediator usias; que tiene relacion con el voto hecho por S. Enrique y á la consagracion de este delante de altar, el cual no puede remontar á una fecha anterior al año de 1022, en que Enrique regresó de la conquista de la Pulla hecha dcho año, y atormentado de la piedra, se trasladó á Monte-Casino donde sanó.

Nos los Burgomaestres y Consejo del Canton de Basilea: Ciudad.

Atestiguamos y certificamos por las presentes que el Altar de oro fino que posee actualmente el Sor Coronel D. Victor Theubet, oficial de la orden de la legion de Honor, cuya lamina se halla adherida á este certificado, es el mismo que Enrique II Emperador de Alemania dió como ofrenda á la Catedral de Basilea á principios del Siglo XI; en tiempo de la reforma este altar se ocultó con varias otras joyas del tesoro de la Iglesia en un sitio secreto y apartado de la Catedral en donde quedó hasta el año de 1834. En este año se hizó la repartición de este antiguo tesoro entre la Ciudad y la Campiña de Basilea á consecuencia de la separacion politica de las dos partes del Canton de Basilea. En esta reparticion, el altar de oro cayó en suerte á la Campiña y el Gobierno del mismo Canton lo vendió á publica subasta el 23 de Mayo de 1836. El Sor J.J. Handmañ platero de Basilea lo compró en esta venta y lo volvió á vender al Sor Coronel Theubet, en 1838, quien es en la actualidad el legitimo propietario de dcho altar que lo compró solamente con el objeto de evitar el que fuese fundido.

En fé de que hemos dado el presente acto al Sor Theubet para que pueda justificar en donde le convenga el origen y legitima posesion de este precioso monumento.

Basilea á 16 de febrero de 1851.

En nombre del Burgomaestre y Consejo de Basilea Ciudad.
el Secretario de Estado (Firmado) G. Felber.

Hay un sello con las armas de la Ciudad.

Certifico que Enrique II, Emperador de Alemania ofreció y dió un retablo de oro fino á la Catedral de Basilea á principios del Siglo undécimo, el cual se conservó con la mayor veneracion y estima. El capitulo lo ocultó con el tesoro en los subterraneos de esta Catedral al principiar las guerras de la reforma, en donde quedó escondido el todo hasta el año de 1834, en cuya epoca se llevó y depositó en la casa de la Villa; se repartió el tesoro entre la ciudad y la campiña de Basilea al fin del mismo año. Este magnifico retablo cayó en suerte à dcha campiña y su gobierno lo vendió en publica subasta el 23 de Mayo de 1836. Se adjudicó al Sor J. J. Handmann quien volvió á venderlo al Sor Coronel D. Victor Theubet en 1838, el que en la actualidad es legitimo propietario del mismo monumento inapreciable. Y para que el Sor Theubet pueda probar legalmente que este retablo de oro se halla en su poder y es el mismo que el Emperador Enrique II dió á la Catedral, damos el presente testimonio que firmamos en Basilea el 21 de Febrero de 1851.

(Firmado) J. Burckhardt, Obispo reformado, Pastor de la Catedral de Basilea.

Hay un Sello.

= Per hasce litteras Nostra manu scriptas Nostroque Sigillo munitas testamur, picturam a tergo praesentium positam accurate repraesentare tabulam auream, a Sancto Henrico II Imperatore Ecclesiae cathedrali Basileae urbis donatam, et postea per infelicis Reformationis injuriam ei ademtam. – Utinam illa adjuvante Deo iterum aliquod Ecclesiae Romano-Catholicae templum decorare queat!

Solodori die 25te Februarii 1851.

✝ Josephus Antonius Salzmann,
Episcopus Basileensis.
Xav. Stadlin Cancellarius epscop.

Por estas letras escritas por nuestra mano y selladas con nuestro sello, atestamos y damos fé: que la pintura ó lamina puesta al reverso de las presentes representa exactamte el frontal ó tabla de oro donada á la Iglesia Catedral de la ciudad de Basilea por Sn Enrique II Emperador, y posteriormte arrebatada á la misma por la injuria de la infeliz reforma; Ojala que ella con la ayuda de Dios, pueda segunda vez adornar algun templo de la Iglesia Catolica Romana.

Soler dia 25 de Febrero de 1851.

= ✝ José Antonio Salzmann,
Obispo de Basilea.
= Xavier Stadlin Cancelario episcopal. =

Hay un Sello con armas episcopales.



The golden Altar Piece of the Emperor Henry II. | Le Rétable en or de l'Empereur Henri II.


HENRICUS II
IMPERATOR.


UNIVERSIDAD DE SEVILLA
Biblioteca
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
600716057